



## **FRANCESCA PEROZZIELLO**

VAT N° 02509460461

0039 328/7467356

francesca.perozziello@yahoo.it

www.francescaperozziello.com

## **EDUCATION AND TRAINING**

- 2015** Second level Master's degree  
"Translation of Postcolonial Texts from English into Italian: Literature, Publishing, and Cinema"  
Università di Pisa. Final grade: Excellent
- 2013** Master's degree  
"History and Forms of the Visual and Performing Arts and New Media"  
Università di Pisa. Final grade: 110/110, full marks with honours
- 2011** Bachelor's Degree  
"Communication Science"  
Università degli Studi di Milano. Final grade: 103/110

## **SOFTWARE**

GTS, OONA, Dragon Naturally Speaking, MemoQ, SmartCat, Lilt, I-clip, ZooDigital, RACU, Agorà, Aegisub, Matesub

## **LANGUAGE PAIRS**

English – Italian

French – Italian

## **WORK EXPERIENCE**

**From 01/09/2015 – Present**

- Audiovisual Translator
- Subtitler
- Video Game Localization Expert

**From 03/10/2016 – Present**  
**SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI DI PISA**

Translation Lecturer:

- Written Translation from English into Italian
- Audiovisual Translation from English into Italian

Master's degree in Audiovisual Translation (from 2019 to 2022):

- Video Game Localization module

**20/07/2022 – 29/07/2022**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO**

Summer School of Audiovisual Translation:

- Audiovisual translation and subtitling from English into Italian

**MEMBERSHIPS**

- Ordinary member of "Mediterranean Editors and Translators (MET)", Membership n. 02715.
- Member of the Editorial Committee of "CoMe - Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation", Pisa (Italy).
- Ordinary member of the Accademia "Giuseppe Aliprandi - Flaviano Rodriguez" - Multimedialità della scrittura e della comunicazione, Florence (Italy).

**HOBBIES AND OTHER ACTIVITIES**

Fencing, yoga, books, cinema, theatre, video games, travels

I hereby authorize the use of my personal details solely for circulation within the company in relation to the Italian Legislative Decree n° 196/2003